

Фотография
 Foto
 Photo

Заявление о выдаче шенгенской визы Antrag auf Erteilung eines Schengen Visums Application for Schengen Visa

бесплатная анкета
 DIESES ANTRAGSFOMULAR IST UNENTGELTLICH
 THIS APPLICATION FORM IS FREE

| | | |
|---|---|---|
| 1. Фамилия/-и / Name (n) [Familiename (n)] / Surname(s) [family name(s)]: | | Der Botschaft/dem Konsulat vorbehalten / Réservé aux services de l'ambassade ou du consulat |
| 2. Урожденная/-ые (прежняя/-ие) фамилия/-и / Name (n) bei der Geburt [frühere (r) Familiename (n)] / Surname(s) at birth [earlier family name(s)]: | | |
| 3. Имя/имена и отчество / Vornamen / First names (given names): | | Datum des Antrags / Date d'introduction de la demande: |
| 4. Дата рождения (год-месяц-день) / Geburtsdatum (Jahr - Monat - Tag) / Date of birth (year-month-day): | 5. Личный код / Номер внутреннего общегражданского паспорта (факультативно) / ID-Nummer (fakultativ) / ID-number (optional): | |
| 6. Место и страна рождения / Geburtsort und -land / Place and country of birth: | | Akte bearbeitet durch / Responsable du dossier: |
| 7. Гражданство/-а в настоящее время / Derzeitige Staatsangehörigkeit(en) / Current nationality/ies: | 8. Гражданство по рождению / Ursprüngliche Staatsangehörigkeit (bei der Geburt) / Original nationality (nationality at birth): | |
| 9. Пол / Geschlecht / Sex <input type="checkbox"/> мужской / männlich / male <input type="checkbox"/> женский / weiblich / female | 10. Семейное положение / Zivilstand / Marital status: <input type="checkbox"/> холост/не замужем / ledig / single <input type="checkbox"/> женат/замужем / verheiratet / married <input type="checkbox"/> разобцен/-а с супругой/-м / getrennt / separated <input type="checkbox"/> разведен/-а / geschieden / divorced <input type="checkbox"/> вдовец/вдова / verwitwet / widow(er) <input type="checkbox"/> иное / sonstiger / other | Zusätzliche Unterlagen / Documents justificatifs: 1. <input type="checkbox"/> Gültiger Pass/Passeport en cours de validité 2. <input type="checkbox"/> Finanzielle Mittel / Moyens financiers 3. <input type="checkbox"/> Einladung / Invitation 4. <input type="checkbox"/> Transportmittel / Moyens de transport 5. <input type="checkbox"/> Krankenversicherung / Assurance maladie <input type="checkbox"/> Sonstiges / Autres: |
| 11. Ф. и О. отца / Name des Vaters / Father's name: | | |
| 12. Ф. и О. матери / Name der Mutter / Mother's name: | | Visum / Visa: <input type="checkbox"/> Abgelehnt / Refusé <input type="checkbox"/> Erteilt / Accordé |
| 13. Категория паспорта / Art des Passes / Type of passport: <input type="checkbox"/> Национальный заграничный Паспорт / Nationaler Pass / National passport <input type="checkbox"/> Дипломатический Паспорт / Diplomatenpass / Diplomatic passport <input type="checkbox"/> Служебный Паспорт / Dienstpass / Service passport <input type="checkbox"/> Проездной документ согл. Конвенции 1951 г. / Reisedokument (Übereinkommen von 1951) / Travel document (1951 Convention) <input type="checkbox"/> Паспорт иностранца с видом на жительство / Fremdenpass / Alien's passport <input type="checkbox"/> Паспорт моряка / Seemannspass / Seaman's passport <input type="checkbox"/> Иной проездной документ (указать какой) / Anderes Reisedokument (bitte nähere Angaben) / Other travel document (please specify): | | |
| 14. Номер паспорта / Passnummer / Passport number: | 15. Кем выдан / Ausgestellt durch / Issued by: | Merkmale des Visums / Caractéristiques du visa: <input type="checkbox"/> VTL <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> D + C |
| 16. Дата выдачи / Datum der Ausstellung / Date of issue: | | |
| 17. Действителен до / Gültig bis / Valid until: | | Anzahl der Einreisen / Nombre d'entrées: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Mehrfach / Multiples |
| 18. Действителен до / Gültig bis / Valid until: | | |
| 19. Действителен до / Gültig bis / Valid until: | | Gültig von / Valable du: bis / au: |
| 20. Действителен до / Gültig bis / Valid until: | | |
| 21. Действителен до / Gültig bis / Valid until: | | Gültig für / Valable pour: |
| 22. Действителен до / Gültig bis / Valid until: | | |

Der Botschaft/dem Konsulat vorbehalten / Réserve aux services de l'ambassade ou du consulat

42. Дети (обязательно отдельное заявление на каждый загранпаспорт) / Kinder (Für jeden Reisepass muss ein separater Antrag gestellt werden) / Children (Applications must be submitted separately for each passport):

| Фамилия / Name Name: | Имя/имена и отчество / Vorname First name: | Дата рождения / Geburtsdatum Date of birth: |
|-------------------------|---|--|
| 1) | | |
| 2) | | |
| 3) | | |

43. Заполняется только в том случае, если заявитель является членом семьи гражданина из Европейского Союза или Европейского Экономического Пространства и экономически зависит от последнего: Личные/анкетные данные об этом гражданине.
Personenbezogene Daten zu dem EU- oder EWR-Bürger, von dem Sie abhängig sind. Diese Frage muss nur von Familienangehörigen von EU- und EWR-Bürgern beantwortet werden.
Personal data of the EU or EEA citizen you depend on. This question should be answered only by family members of EU or EEA citizens.

| | |
|------------------------|-----------------------------------|
| Фамилия / Name / Name: | Имя/имена / Vorname / First name: |
|------------------------|-----------------------------------|

| | | |
|--|---|--|
| Дата рождения / Geburtsdatum / Date of birth: | Гражданство / Staatsangehörigkeit / Nationality: | Номер заграничного паспорта / Passnummer / Passport number: |
|--|---|--|

Степень родственной связи с гражданином из Европейского Союза или Европейского Экономического Пространства:
Verwandtschaftsbeziehung mit einem EU- oder EWR-Bürger:
Family relationship of an EU or EEA citizen:

44. Я проинформирован и согласен с тем, что мои личные данные, указанные в настоящей анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения или, в случае необходимости, обработаны и ми для принятия решения по моему заявлению. Эти данные могут быть введены и сохранены в базе данных, к которой будут иметь доступ компетентные органы различных государств-участников Шенгенского соглашения.
По моему запросу консульское учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление неверных данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства.
Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными.
Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету. Я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.
Я проинформирован о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Конвенции о применении Шенгенского соглашения, вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass die persönlichen Angaben zu meiner Person, die in diesem Antrag enthalten sind, an die zuständigen Behörden der Schengen-Staaten weitergeleitet oder gegebenenfalls von ihnen bearbeitet werden, um über meinen Visumantrag zu befinden. Diese Daten können in einen Datenbestand, zu dem die zuständigen Behörden der einzelnen Schengen-Staaten Zugang haben, eingegeben und dort gespeichert werden.

Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag bearbeitet, liefert mir auf ausdrücklichen Antrag Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die persönlichen Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den nationalen Rechtsvorschriften des betreffenden Staates ändern oder entfernen zu lassen.

Ich versichere, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben.

Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Aufhebung des bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Schengen-Staates, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Gebiet der Schengen-Staaten nach Ablauf des ggf. erteilten Visums zu verlassen.

Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Gebiet der Schengen-Staaten ist. Die Erteilung des Visums an sich bedeutet nicht, dass ich ein Recht auf Schadensersatz habe, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 des Schengener Durchführungsübereinkommens nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Gebiet der Schengen-Staaten erneut überprüft.

I am aware of and consent to the following: any personal data concerning me which appear on this visa application form will be supplied to the relevant authorities in the Schengen States and processed by those authorities, if necessary, for the purposes of a decision on my visa application. Such data may be input into, and stored in, databases accessible to the relevant authorities in the various Schengen States.
At my express request, the consular authority processing my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them altered or deleted, in particular, should they be inaccurate, in accordance with the national law or the State concerned.
I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete.
I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to persecution under the law of the Schengen State which deals with the application.
I undertake to leave the territory of the Schengen States upon the expiry of the visa, if granted.
I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Schengen States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5.1 of the Schengen Implementing Convention and am thus refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Schengen States.

| | |
|---|---|
| 45. Домашний адрес заявителя / Heimatadresse des Antragstellers / Applicant's home address: | 46. Телефон / Telefon-Nr. / Telephone number: |
|---|---|

| | |
|--|--|
| 47. Место и дата / Ort und Datum / Place and date: | 48. Подпись заявителя (для несовершеннолетних - подпись законного представителя) / Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Vormunds) / Signature (for minors, signature of custodian/guardian): |
|--|--|

Дополнительная страница к формуляру запроса о выдаче визы
Zusatzblatt zum Antrag auf Erteilung eines Schengen Visums
Complementary page to the application for Schengen Visa

Правовые средства

Представительство за границей сообщает заявителю об отказе в выдаче визы в неофициальной форме (ст. 18 Постановление о процедуре въезда и выдаче виз OPEV, RS 142.204). Оно указывает, что иностранец может ходатайствовать перед Федеральным управлением по вопросам миграции о принятии решения, подлежащего обжалованию (официальное решение) и взысканию по тарифу (ст. 55 OPEV).

Обжалование отказа в разрешении на въезд, вынесенного Федеральным управлением по вопросам миграции, может быть направлено в Федеральный административный суд, почтовый ящик 3000, Берн 14, в течение 30 дней после получения уведомления о принятии решения (ст. 31, 33 Закона о Федеральном административном суде LTAF; RS 173.32).

Rechtsmittelbelehrung

Im Fall einer Visumsverweigerung teilt die Auslandvertretung der Gesuch stellenden Person ihren Entscheid formlos mit (Art. 18 der Verordnung über das Einreise- und Visumverfahren VEV; SR 142.204). Auf ausdrückliches Begehren erlässt das Bundesamt für Migration (BFM) eine formelle Verfügung, welche gebührenpflichtig ist. (Art. 55 VEV).

Gegen diese Verfügung kann innerhalb von dreissig Tagen ab Eröffnung beim Bundesverwaltungsgericht, Postfach, 3003 Bern 14, Beschwerde erhoben werden (Art. 31, 33 lit. d Verwaltungsverfahrensgesetz VGG; SR 173.32).

Statutory rights

In case the diplomatic mission refuses to issue a visa, the applicant will be informally notified of the decision (Article 18 of the Ordinance on Entry and Visa procedure OPEV; SR 142.204). On explicit request of the applicant the Federal Office for Migration (FOM) issues a contestable decision, which is subject to charge (Article 55 OPEV).

This decision can be appealed against within 30 days after receipt. The appeal is to be submitted to the Federal Administrative Court, P.O. Box, 3000 Bern 14 (Article 31, 33 lit. d Law on the Federal Administrative Court, SR 173.32).

Адрес в Швейцарии для уведомления об официальном решении
Adresse in der Schweiz für die Eröffnung eines formellen Entscheids
Address in Switzerland for the notification of a formal decision

Фамилия / Name / Surname:

Имя (имена) / Vorname(n) / First name(s):

Улица, № дома / Strasse, Nr. / Street, No.:

Почтовый индекс, город / PLZ, Ort / Postal code, City:

NOTICE / AVIS / MITTEILUNG / ОБЪЯВЛЕНИЕ

Switzerland will presumably issue Schengen visas from December 2008 (implementation of the Schengen Agreement). For technical reasons you are already completing the application form for a Schengen visa. However, please notice that Swiss visas will be issued as hitherto until the effective implementation of the Schengen Agreement.

Swiss visas will still be valid for Switzerland until the date of expiry, even after the accession of Switzerland to Schengen, but they will not entitle to enter other Schengen states.

* * * * *

La Suisse va selon toutes prévisions délivrer des visas Schengen à partir du mois de décembre 2008 (mise en vigueur des accords de Schengen). Pour des raisons techniques, nous vous demandons de remplir d'ores et déjà le formulaire de demande de visa Schengen. Cependant, nous vous rendons attentifs que seuls des visas suisses vont être délivrés jusqu'à la mise en vigueur effective des accords de Schengen.

Les visas suisses en cours de validité après la mise en vigueur des accords de Schengen seront encore acceptés pour l'entrée en Suisse, mais pas pour l'entrée sur le territoire des autres Etats Schengen.

* * * * *

Die Schweiz wird voraussichtlich ab Dezember 2008 (Inkraftsetzung des Schengen-Abkommens) Schengen-Visa ausstellen. Aus technischen Gründen füllen Sie bereits zum heutigen Zeitpunkt das Antragsformular für ein Schengen-Visum aus. Wir weisen Sie jedoch ausdrücklich darauf hin, dass bis zur tatsächlichen Inkraftsetzung des Schengen-Abkommen wie bisher Schweizer Visa ausgestellt werden.

Die Schweizer Visa sind auch nach dem Beitritt zu Schengen bis zum Ablauf der Gültigkeit für die Schweiz gültig, berechtigen jedoch nicht zur Einreise in andere Schengen-Staaten.

* * * * *

Швейцария будет оформлять шенгенские визы предположительно с декабря 2008 года (вступление в силу Шенгенского соглашения). По техническим причинам на данный момент Вы уже заполняете формуляр на получение шенгенской визы. Однако мы обращаем Ваше внимание, что до действительного вступления в силу Шенгенского соглашения будут выдаваться швейцарские визы.

Швейцарские визы будут действительны для территории Швейцарии до окончания срока своего действия даже после вступления Швейцарии в Шенген. тем не менее они не будут давать права въезда в другие страны Шенгенского пространства.